

支援企業和個人的紓困措施

Relief Measures for Businesses and Individuals

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)												
食物及衛生局的措施 Measures under Food and Health Bureau															
1. 餐飲處所資助計劃 Catering Business Subsidy Scheme															
<p>(a) 以下四類合資格的食物業牌照持牌人 –</p> <p>(i) 普通食肆； (ii) 小食食肆； (iii) 水上食肆；及 (iv) 工廠食堂。</p> <p>The following four types of holders of relevant food licences –</p> <p>(i) General restaurant; (ii) Light refreshment restaurant; (iii) Marine restaurant; and (iv) Factory canteen.</p>	<p>每位相關食物業牌照持牌人按其營運中的持牌處所面積可獲發一次性資助</p> <p>Each holder of the relevant food licences in operation is eligible for a one-off subsidy according to the licensed area of its premises</p> <table border="1" data-bbox="819 805 1538 1489"> <thead> <tr> <th data-bbox="819 805 1323 933">持牌處所面積 Licensed area</th> <th data-bbox="1323 805 1538 933">資助額 Level of subsidy</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="819 933 1323 1029">不超過 100 平方米 Not exceeding 100m²</td> <td data-bbox="1323 933 1538 1029">\$50,000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="819 1029 1323 1125">100 平方米以上至 200 平方米 >100m² – 200m²</td> <td data-bbox="1323 1029 1538 1125">\$100,000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="819 1125 1323 1220">200 平方米以上至 400 平方米 >200m² – 400m²</td> <td data-bbox="1323 1125 1538 1220">\$150,000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="819 1220 1323 1316">400 平方米以上至 700 平方米 >400m² – 700m²</td> <td data-bbox="1323 1220 1538 1316">\$200,000</td> </tr> <tr> <td data-bbox="819 1316 1323 1489">700 平方米以上 >700m²</td> <td data-bbox="1323 1316 1538 1489">\$250,000</td> </tr> </tbody> </table>	持牌處所面積 Licensed area	資助額 Level of subsidy	不超過 100 平方米 Not exceeding 100m ²	\$50,000	100 平方米以上至 200 平方米 >100m ² – 200m ²	\$100,000	200 平方米以上至 400 平方米 >200m ² – 400m ²	\$150,000	400 平方米以上至 700 平方米 >400m ² – 700m ²	\$200,000	700 平方米以上 >700m ²	\$250,000	<p>約 17 000 多間持牌餐飲處所 Some 17 000 licensed catering outlets</p>	<p>1,672</p>
持牌處所面積 Licensed area	資助額 Level of subsidy														
不超過 100 平方米 Not exceeding 100m ²	\$50,000														
100 平方米以上至 200 平方米 >100m ² – 200m ²	\$100,000														
200 平方米以上至 400 平方米 >200m ² – 400m ²	\$150,000														
400 平方米以上至 700 平方米 >400m ² – 700m ²	\$200,000														
700 平方米以上 >700m ²	\$250,000														

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
(b) 卡拉OK場所、夜總會及酒吧／酒館 Karaoke establishments, nightclubs and bars/pubs	每間按照指示須關閉整個持牌處所範圍的餐飲處所可額外獲發25,000元的一次性資助 Each catering outlet directed to close whole of its licensed premises is eligible for a further one-off subsidy of \$25,000		
(c) 食環署街市內的熟食／小食攤檔承租人，以及在公營屋邨持有小販牌照經營熟食的攤檔承租人 Cooked food/light refreshment stall tenants in FEHD markets, as well as cooked food stall tenants holding a hawker licence and operating in a public housing development	25,000 元的一次性資助 A one-off subsidy of \$25,000	約 1 000 位熟食／小食攤檔經營者 About 1 000 cooked food/light refreshment stall operators	
2. 為居於廣東省的醫院管理局（醫管局）慢性病患者提供疫情期間診症服務的特別支援計劃 Special Support Scheme for Hospital Authority's chronic disease patients living in the Guangdong Province to sustain their medical consultation under COVID-19	已預約醫管局普通科門診或專科門診覆診的患者，可在 2021 年 7 月或香港與內地的檢疫安排失效之前（以較早者為準），在港大深圳醫院接受資助的恆常普通科或專科門診診症服務 Patients with appointments with the Specialist Outpatient Clinics and General Outpatient Clinics of the Hospital Authority would be eligible for regular general or specialist consultation sessions at University of Hong Kong – Shenzhen Hospital	28 000 名患者 28 000 patients	103.8

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
	at subsidized rates up to July 2021 or until the lapse of the quarantine arrangement of both Hong Kong and the Mainland, whichever the earlier		
3. 商營浴室的進一步資助 Further subsidy to Commercial Bathhouses	一次性 50,000 元資助 A one-off subsidy of \$50,000	約 50 間商營浴室 Around 50 commercial bathhouses	3
勞工及福利局的措施 Measures under Labour and Welfare Bureau			
4. 綜合社會保障援助計劃下的援助失業人士特別計劃由 2020 年 12 月 1 日延長 6 個月至 2021 年 5 月 31 日 Extend the Special Scheme of Assistance to the Unemployed under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme for six months from 1 December 2020 to 31 May 2021	不適用 Not applicable	約 12 000 個住戶 About 12 000 households	724

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
5. 支援幼兒中心 Support for child care centres (CCCs)	為幼兒中心提供津貼金，以每名接受全日服務的幼兒每月 2,000 元及每名接受半日服務的幼兒每月 1,000 元為計算基準，為期 4 個月 A subsidy for each CCC calculated at the rate of \$2,000 per full-day enrolment per month and \$1,000 per half-day enrolment per month, for four months	約 550 間資助及非資助幼兒中心 About 550 aided and non-aided child care centres	130
6. 短期食物援助服務計劃 Short-term Food Assistance Service Projects	將計劃的承擔額由 11 億 3,200 萬元增加 1 億 2,700 萬元至 12 億 5,900 萬元 Increase the non-recurrent commitment by \$127 million from \$1,132 million to \$1,259 million	不適用 Not applicable	127
7. 津助非政府福利機構 興趣班導師補助金計劃 Scheme on Relief Grants for Interest Class Instructors Hired by Subvented Non-governmental Welfare Organisation	為興趣班導師提供一次過補助金 5,000 元 A one-off relief grant of \$5,000 for each interest class instructor	約 6 000 人 About 6 000 persons	30

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
政務司司長辦公室的措施 Measure under Chief Secretary for Administration's Office			
8. 美容院、按摩院及派對房間資助計劃 Subsidy Scheme for Beauty Parlours, Massage Establishments and Party Rooms	每間受影響的美容院或按摩院處所，按其在該處所工作的員工人數發放一次性分三個層階的津貼（金額分別為 15,000 元、30,000 元及 50,000 元），連鎖美容／按摩院可獲得最多 150 萬元的資助；向每間受影響的派對房間發放一次性 20,000 元的津貼 A one-off tiered subsidy (at \$15,000, \$30,000 and \$50,000) to each affected premises of beauty parlour or massage establishment, depending on the number of workers in the premises, and subject to a cap of \$1.5 million for each beauty/massage chain; a one-off subsidy at \$20,000 to each affected party room	11 000 間美容院及按摩院，以及 500 間派對房間 11 000 beauty parlours and massage establishments and 500 party rooms	350
商務及經濟發展局的措施 Measures under Commerce and Economic Development Bureau			
9. 旅遊業支援計劃 Tourism Industry Support Scheme			
(a) 旅行代理商 Travel agents	向每間持牌旅行代理商提供現金津貼，金額直接與其職員數目掛鉤，以每名旅行代理商職員 5,000 元津貼為計算基準。未有僱用任何職員的旅行代理商亦會獲得一次過 5,000 元津貼 A cash subsidy for each licensed travel agent, directly proportional to the number of staff	約 1 700 間旅行代理商 About 1 700 travel agents	80

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
	members they have, using a subsidy level (i.e. \$5,000) per travel agent staff member as the basis of calculation. Travel agent without any staff will also receive a one-off subsidy of \$5,000		
(b) 旅行代理商職員 Travel agents' staff	向每名旅行代理商職員及主業為持證導遊或領隊的自由作業者發放一次過 15,000 元津貼 A one-off subsidy of \$15,000 for each travel agents' staff and freelance accredited practitioners whose main occupations are tourist guides or tour escorts	約 20 000 名人士 About 20 000 persons	294
(c) 主業為持證導遊或領隊的自由作業者 Freelance accredited practitioners whose main occupations are tourist guides or tour escorts			
(d) 旅遊服務巴士司機 Tour service coach drivers	向每名旅遊服務巴士司機發放一次過 6,700 元津貼 A one-off subsidy of \$6,700 for each tour service coach driver	約 3 400 名司機 About 3 400 drivers	23
10. 電影院資助計劃 Cinemas Subsidy Scheme	向於 2020 年 7 月有作商業營運、持公共娛樂場所牌照的現有電影院提供一次性資助，資助額為每塊銀幕 50,000 元，每條院線最多可獲 150 萬元資助 A one-off subsidy of \$50,000 per screen to each existing cinema licensed as a place of public entertainment with commercial operation in	約 60 間電影院 About 60 cinemas	11

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
	July 2020. The maximum subsidy for a cinema circuit is \$1.5 million		
運輸及房屋局的措施 Measures under Transport and Housing Bureau			
11. 運輸及航空業界的補貼計劃 Subsidy Scheme for the Transport and Aviation Sector			
運輸業 Transport Sector			
(a) 非專營巴士、學校私家小巴及出租汽車 Non-franchised buses (NFBs), school private light buses (SPLBs) and hire cars	向每輛持牌車輛的登記車主提供一筆過15,000元的非實報實銷補貼 A one-off non-accountable subsidy of \$15,000 to the registered owners of each licensed vehicle	共約7 400輛非專營巴士、2 200輛學校私家小巴及1 300輛出租汽車的車主 Owners of about 7 400 NFBs, 2 200 SPLBs and 1 300 hire cars	206
(b) 跨境渡輪 Cross-boundary ferries	向每艘合資格的跨境渡輪船隻提供一筆過50萬元非實報實銷補貼 A one-off non-accountable subsidy of \$500,000 for each eligible cross-boundary ferry vessel	84艘跨境渡輪船隻 84 cross-boundary ferry vessels	

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
航空業 Aviation Sector			
(c) 飛機 Aircraft	向航空營運人許可證持證公司在香港所註冊的每架大型飛機提供 50 萬元和每架小型飛機提供 10 萬元的一筆過非實報實銷補貼 A one-off non-accountable subsidy of \$500,000 per large aircraft and \$100,000 per small aircraft registered by Air Operator's Certificate holders in Hong Kong	36 架飛機 36 aircraft	44
(d) 航空支援服務 Aviation support services	向香港國際機場的航空支援服務營運商提供最多 150 萬元的一筆過非實報實銷補貼 A one-off non-accountable subsidy of up to \$1.5 million to aviation support services operators at the Hong Kong International Airport	27 家營運商 27 operators	
教育局的措施 Measures under Education Bureau			
12. 提供一筆過紓困資助予學校及專上院校餐飲供應商、學校興趣班及校巴服務提供者 One-off relief grant to providers of catering services for schools and post-secondary education institutions and providers of interest group and school bus services for schools			
(a) 提供一筆過紓困資助予符合資格的學校及專上院校餐飲供應商 One-off relief grant to each eligible provider of catering services for schools and post-secondary education institutions	為每一符合資格的餐飲供應點提供一次過 40,000 元的紓困資助 The one-off relief grant is \$40,000 for each eligible catering outlet	約 910 供應點 About 910 outlets	36

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
(b) 提供予小學及中學的飯盒供應商的一筆過津貼 One-off grant to lunchbox providers of primary and secondary schools	為飯盒供應商提供一筆過紓困津貼，以每一供應商服務的學校 5,000 元計算 For each lunchbox provider, a one-off relief grant of \$5,000 per school the provider is serving	約 900 間學校有飯盒供應商 About 900 schools have lunchbox providers	5
(c) 提供予學校興趣班服務提供者的一筆過津貼 One-off grant to service providers of interest classes for schools	每名在學校擔任興趣班導師、教練、培訓人員及營辦者，可獲提供一筆過 5,000 元的紓困津貼 A one-off relief grant of \$5,000 for each instructor, coach, trainer or operator of interest classes engaged by a school	約 25 000 人 About 25 000 persons	126
(d) 提供予校巴服務提供者的一筆過津貼 One-off grant to providers of school bus services	為每名校巴司機及學校私家小巴司機提供一次過 6,700 元的紓困津貼，每輛學校巴士的保姆也可獲 6,700 元 A one-off relief grant of \$6,700 for each school bus driver and school private light bus driver, and also \$6,700 per vehicle for escorts	約 5 000 名校巴司機、2200 名學校私家小巴司機，以及 5 000 名保姆 About 5 000 school bus drivers, 2 200 school private light bus drivers and 5 000 escorts	82

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
13. 為幼稚園及私立學校提供一筆過津貼 One-off grant to kindergartens and private schools	為每所幼稚園及私立中、小學日校，根據規模及類別，提供 30,000 元至 80,000 元不等的一筆過津貼 A one-off grant for kindergartens and private primary and secondary day schools at a rate ranging from \$30,000 to \$80,000 depending on size and type	約 1 000 所幼稚園 和約 180 所 私立中、小學日校 About 1 000 kindergartens and 180 private primary and secondary day schools	68
14. 為提供非正規課程的私立學校提供一筆過津貼 One-off grant to private schools offering non-formal curriculum (PSNFCs)	為每所提供非正規課程的私立學校提供一筆過 20,000 元的紓困津貼 A one-off grant of \$20,000 to each PSNFC	約 3 000 所提供 非正規課程的 私立學校 About 3 000 PSNFCs	60
民政事務局的措施 Measures under Home Affairs Bureau			
15. 健身中心資助計劃 Fitness Centre Subsidy Scheme	向每所受影響的健身中心發放一次性 50,000 元的津貼 A one-off subsidy of \$50,000 to each affected fitness centre	約 1 660 所中心 About 1 660 centres	86

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
16. 提供特惠金予康樂及文化事務署因取消文娛康體活動而受影響的兼職導師／僱員／工作人員 Ex-gratia payment to part-time instructor/ staff/personnel affected by cancellation of sport & recreation and culture programmes organised by the Leisure and Cultural Services Department	向因於 2020 年 7 月 15 日至 9 月 30 日期間取消活動而受影響的兼職人員支付全數服務酬金的三分之二金額 2/3 of full salary of part-time staff affected by the cancellation of programmes from 15 July to 30 September 2020	約 9 500 名人士 About 9 500 persons	64
17. 向註冊體育教練提供一次性補助金 One-off grant to registered sports coaches	向每位合資格註冊體育教練發放 5,000 元 \$5,000 per eligible registered sports coach	約 9 000 名人士 About 9 000 persons	45
18. 會址資助計劃 Club-house Subsidy Scheme	向每位持有合格證明書的會址持有人發放 50,000 元的津貼，以及向同時在會址內有經營卡拉 OK、夜總會或酒吧／酒館的會址發放 25,000 元額外津貼 A subsidy of \$50,000 to each holder of a Certificate of Compliance, plus a further subsidy of \$25,000 for those who also operate karaoke establishment, nightclub or bar/pub in their club-houses	約 580 位 合格證明書持有人 About 580 holders	40

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
19. 體育處所資助計劃 Sports Premises Subsidy Scheme	向每所受影響的體育處所發放一次性 30,000 元的津貼 A one-off subsidy of \$30,000 to each affected sports premises	約 1 100 個 體育處所 About 1 100 sports premises	33
20. 藝術文化界資助計劃 – 向個人藝術從業者及自由職業者提供資助 Arts and Culture Sector Subsidy Scheme – Subsidy to individual arts practitioners and freelancers	向每位合資格的個人藝術從業者及自由職業者提供 5,000 元一次性資助 A one-off subsidy of \$5,000 for each eligible individual arts practitioner/freelancer	約 4 100 位人士 About 4 100 persons	23
21. 公眾娛樂場所牌照持有人資助計劃 Places of Public Entertainment Licence (PPEL) Holder Subsidy Scheme	向每位公眾娛樂場所牌照持有人發放 50,000 元；以及向每位臨時公眾娛樂場所牌照持有人發放 10,000 元 \$50,000 per PPEL holder; and \$10,000 per temporary PPEL holder	約 180 個公眾娛樂場所牌照及約 400 個臨時公眾娛樂場所牌照的持有人 About 180 PPEL holders and 400 temporary PPEL holders	13
22. 遊戲機中心資助計劃 Amusement Game Centres Subsidy Scheme	向每位遊戲機中心營運者發放 50,000 元 \$50,000 per amusement game centre operator	約 240 位營運者 About 240 operators	12

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
23. 向舉辦流行音樂會的表演行業公司提供資助 Provision of subsidy to companies in the performing industry which organise pop concerts	向每間曾於 2017 至 2019 年間其中兩年於指定場地舉辦流行音樂會的合資格表演行業公司提供 100,000 元的資助 A subsidy of \$100,000 to each eligible company in the performing industry which organised pop concerts in two of the years between 2017 and 2019 in designated venues	76 間公司 76 companies	8
24. 藝術文化界資助計劃 – 為藝術空間及賽馬會創意藝術中心租戶減免租金 Arts and Culture Sector Subsidy Scheme – Rental support for tenants of Arts Spaces and Jockey Club Creative Arts Centre	為適用的藝術空間提供 75% 的租金減免，為期 6 個月 75% rent concession for six months for applicable arts spaces	約 260 個租戶 Around 260 tenants	7
25. 康體用地資助計劃 Sports and Recreational Sites Subsidy Scheme	向受影響的營運者就其每幅政府土地上提供的康樂及體育設施發放一次性 50,000 元的津貼 A one-off subsidy of \$50,000 to the operator of sports and recreational facilities on each affected government site	約 80 個營運者 About 80 operators	4
26. 遊樂場所牌照持有人資助計劃 Places of Amusement Licence Holders Subsidy Scheme	向每位持牌人發放 50,000 元 \$50,000 per licensee	59 位持牌人 59 licensees	3

措施 Measure	資助金額 Level of Subsidy	受惠者 Beneficiaries	總承擔額 (百萬元) Total Financial Commitment (\$ million)
27. 麻將／天九牌照持有人資助計劃 Mahjong/Tin Kau Licence Holder Subsidy Scheme	向每位持牌人士發放 50,000 元 \$50,000 per licence holder	66 個麻將／ 天九牌照持有人 66 Mahjong/Tin Kau licence holders	3
